

Distr.: General
25 June 2024
Arabic
Original: Spanish



مجلس حقوق الإنسان

الدورة السادسة والخمسون

18 حزيران/يونيه - 12 تموز/يوليه 2024

البندين 3 و8 من جدول الأعمال

تعزيز وحماية جميع حقوق الإنسان، المدنية والسياسية والاقتصادية

والاجتماعية والثقافية، بما في ذلك الحق في التنمية

متابعة وتنفيذ إعلان وبرنامج عمل فيينا

رسالة مؤرخة 7 حزيران/يونيه 2024 موجهة إلى مكتب رئيس مجلس حقوق الإنسان من الممثل الدائم لكوبا لدى مكتب الأمم المتحدة في جنيف

يشرفني أن أوجه انتباه سعادتكم إلى البيان الصادر عن وزارة خارجية جمهورية كوبا والمعنون "يجب على الولايات المتحدة أن تشطب كوبا، نهائياً وإلى الأبد، من قائمة الدول التي يفترض أنها ترعى الإرهاب" (انظر المرفق).

وفي هذا السياق، سأكون ممتناً للغاية لو تكرمت بنشر هذه الرسالة ومرفقها* وتعميمها بوصفها وثيقة من وثائق مجلس حقوق الإنسان في إطار البندين 3 و8 من جدول الأعمال.

وكما ذكر خمسة من المكلفين بولايات في إطار الإجراءات الخاصة لمجلس حقوق الإنسان في 8 فبراير/شباط 2024، فإن قائمة الدول التي يُزعم أنها ترعى الإرهاب، التي وضعتها وزارة الخارجية الأمريكية، تنتهك المبادئ الأساسية للقانون الدولي وتؤثر سلباً في الحق في الغذاء والحق في الصحة والحق في التعليم والحقوق الاقتصادية والاجتماعية والحق في الحياة والحق في التنمية.

(التوقيع) خوان أنطونيو كينتانيا رومان

* استنسخ المرفق كما ورد، وباللغات التي قدم بها فقط.



الرجاء إعادة الاستعمال

مرفق الرسالة المؤرخة 7 حزيران/يونيه 2024 الموجهة إلى مكتب رئيس
مجلس حقوق الإنسان من الممثل الدائم لكوبا لدى مكتب الأمم المتحدة
في جنيف

**EE.UU. Debe Sacar a Cuba, de Una Vez, de la Lista de Estados Que
Supuestamente Patrocinan el Terrorismo**

Declaración Del Ministerio De Relaciones Exteriores

Según informan medios oficiales de los Estados Unidos, el 15 de mayo de 2024, el Secretario de Estado de los Estados Unidos remitió al Congreso uno más de los informes arbitrarios que usualmente califican a países, sin mandato o reconocimiento internacional alguno. En este caso, lista a cuatro países que supuestamente “no cooperan plenamente con los esfuerzos antiterroristas de Estados Unidos en el año calendario 2023”. Entre ellos y a diferencia de años recientes, no se menciona calumniosamente a Cuba.

Sin embargo, el propio Departamento de Estado mantiene a Cuba en una lista que designa a Estados que supuestamente “patrocinan” el terrorismo. Se trata de una lista absolutamente unilateral e infundada, cuyo único fin es calumniar y servir de pretexto para la adopción de medidas económicas coercitivas contra Estados soberanos, como las que despiadadamente se aplican contra Cuba.

El reclamo de que el gobierno de los Estados Unidos corrija esa injusticia es alto y reiterado, de parte no solo del pueblo cubano, y de numerosos gobiernos, en especial de América Latina y el Caribe, sino también de organizaciones políticas, sociales y religiosas dentro de los propios Estados Unidos y de varios políticos de ese país.

La clara y absoluta verdad es que Cuba no patrocina el terrorismo, sino que ha sido víctima de este, incluido el terrorismo de Estado, como puede constatar todo el que se interese en el tema, cuestión que conoce perfectamente el gobierno de los Estados Unidos, su Departamento de Estado, y sus agencias de inteligencia y aplicación y cumplimiento de la ley. También conocen el daño extraordinario que provocan a la economía cubana las medidas, las acciones y el efecto intimidatorio que automáticamente se desata contra todo Estado que aparezca mencionado en esa lista, con independencia de cuál sea la verdad.

No basta con reconocer que Cuba coopera plenamente con los Estados Unidos. Lo hace también con la comunidad internacional en su conjunto. Es una verdad conocida y no se debe intentar confundir a la opinión pública. El Presidente de los Estados Unidos cuenta con todas las prerrogativas para actuar con honestidad y hacer lo correcto.

La Habana, 15 de mayo de 2024

The US must remove Cuba, once and for all, from the list of States that supposedly sponsor terrorism

Statement from the Ministry of Foreign Affairs

According to official United States media, on May 15, 2024, the Secretary of State of the United States sent to Congress one more of the arbitrary reports that usually qualify countries, without any mandate or international recognition. In this case, he lists four countries that are supposedly “not fully cooperating with U.S. counterterrorism efforts in calendar year 2023”. Among them and unlike recent years, Cuba is not slanderously mentioned.

However, the State Department itself maintains Cuba on a list that designates States that supposedly “sponsor” terrorism. This is an absolutely unilateral and unfounded list, whose sole purpose is to slander and serve as a pretext for the adoption of coercive economic measures against sovereign States, such as those ruthlessly applied against Cuba.

The demand that the United States government correct this injustice is loud and reiterated, on the part of not only the Cuban people, and numerous governments, especially in Latin America and the Caribbean, but also political, social and religious organizations within of the United States itself and several politicians from that country.

The clear and absolute truth is that Cuba does not sponsor terrorism, but has been a victim of it, including State terrorism, as anyone who is interested in the subject can confirm, an issue that the United States government is perfectly aware of. its State Department, and its intelligence and law enforcement agencies. They also know the extraordinary damage caused to the Cuban economy by the measures, actions and the intimidating effect that is automatically unleashed against any State that appears mentioned on that list, regardless of what the truth is.

It is not enough to recognize that Cuba cooperates fully with the United States. It also does so with the international community as a whole. It is a known truth and no attempt should be made to confuse public opinion. The President of the United States has every prerogative to act honestly and do the right thing.

Havana, May 15, 2024
